Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE rozbije wiodących\* z Nim spór, przeciwko nim zagrzmi (On) na niebie. JAHWE osądzi krańce ziemi, udzieli mocy swojemu królowi i wzniesie róg swojego pomazańca.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) wiodących, za qere : מְרִיבָיו ; wiodącego, za ketiw : מְרִיבֹו . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wzniesie róg swojego pomazańca, מְׁשִיחֹו וְיָרֵם קֶרֶן : idiom: Umocni władzę swojego pomazańca. W G werset bardziej rozbudowany, por. <x>300 9:23-24</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 89:25</x> [↑](#footnote-ref-4)